

A COLLECTION OF
ASIAN AMERICAN HYMNS

*Hymns
from
the Four Winds*

SUPPLEMENTAL WORSHIP RESOURCES 13

ABINGDON PRESS
Nashville

38 In This World A-bound Scrolls of Wisdom

MŌSŌ

SAICHIRO YUYA, before 1903; alt.
Trans. by ESTHER HIBBARD, 1963

Old Japanese melody of Chinese origin
As adapted in "Sambika," 1954
Harm. by KAZU NAKASEKO, 1963

Unison (♩ = c. 56)

1. In this world a - bound Scrolls of wis - dom num - ber - less,
2. Stud - y as we may, Nev - er can we grasp there - by

But the pur - est truth In the Word of God is found;
All the depth of truth; We must ev - er watch and pray.

This the book that points the way Trod by the sa - ges long a - go.
Walk - ing on the ho - ly way Trod by the sa - ges long a - go.

Words used by permission of the Japanese Hymnal Committee.
Harm. used by permission of Kiyooku Sumiya.
Performance suggestion: See #s 1, 4 on page xii.

II Timothy 3:14-17; John 17:17; Jeremiah 9:23, 24; I Corinthians 2:12, 13

THE HOLY SCRIPTURES

Japanese

55 Ah, What Shame I Have to Bear

IMAYŌ

SŌGO MOTSUMOTO, 1895
Trans. by ESTHER HIBBARD, 1962

12th-century Japanese melody
Arr. by KAZU NAKASEKO, 1963

Unison (♩ = c. 54)

1. Ah, what shame I have to bear, For I left my home,
2. In this hut I sleep and wake, Tak - ing care of swine;
3. Tat - tered sleeves are wet with dew When I think of home.

To pur - sue an emp - ty dream, Spent my life in vain!
No one has pit - y on me: Loud blows the chil - ly wind.
Wak - ing from my fool - ish dreams, To my home I'll go.

Words and music used by permission of the Japanese Hymnal Committee. Arr. by permission of Kiyooku Sumiya.
Performance suggestion: See #s 2 and 5 on page xii.

LOVE AND REPENTANCE

Luke 15:11-21

Japanese

56 Oh, the Eyes of Christ the Lord

SHU NO HITOMI

TOSHIO IORI and SHINJI UMEDA, 1951
Trans. by NOBUAKI HANAOKA, 1980

SAHOMI TAKADA, 1952

(♩ = c. 54)

1. Oh, the eyes of Christ the Lord, Full of com - pas - sion and
2. Oh, the eyes of Christ the Lord, Full of com - pas - sion and
3. Oh, the eyes of Christ the Lord, Full of com - pas - sion and
4. Christ to - day and yes - ter - day, With his un - chang - ing

Words and music used by permission of the Japanese Hymnal Committee.
Trans. copyright © 1983 by Nobuaki Hanaoka.

LOVE AND REPENTANCE

Japanese

O You Fertile Soil

KUROTSUCHI

TOYOHICO KAGAWA, 1953
Trans. by ESTHER HIBBARD, 1963Japanese Gagaku mode
KAZU NAKASEKO, 1963

(♩ = c. 80)

1. O you fer - tile soil, O fer - tile soil, wear - ing your robe
2. Come, O peo - ple of God, a - rise, a - rise, join hands now with
3. Bound - less grace of God! Though oft we stum - ble, we stum - ble and

of rich green, Nur - ture the youths, The youths who tend herds.
true cour - age, Guard your homes, And help the poor,
we fall, God's faith - ful love Will ne'er de - sert us,

In this land of the sun - rise, This land of the sun - rise.
Yea, pro - tect the weak from harm, Pro - tect the weak from harm.
But will strength - en and sus - tain, Will strength - en and sus - tain.

Words used by permission of the Japanese Hymnal Committee and Sumimoto Kagawa.

Music used by permission of Kiyooku Sumiya.

Performance suggestion: See #s 1 and 4 on page xii.

STEWARDSHIP

Japanese

Refrain

Sunk in deep need, Rouse this land, O

rouse you this land, This land of ours!

O God of boun - teous love, O God of boun - teous

love, Be with us for - ev - er - more!

Psalms 144:12-15; 82:3,4; 85:10-12